

**Ю. Р. Овечкина**

Екатеринбург

## **СТРУКТУРА КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи; этапы создания письменного текста; уровни готовности к созданию письменного произведения.

**АННОТАЦИЯ.** Рассматриваются особенности развития коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи студентов языкового вуза. Описываются ее структура на основе уровней готовности к созданию письменного высказывания на иностранном языке и этапами создания иноязычного письменного текста.

**Yu. R. Ovechkina**

Ekaterinburg

## **THE STRUCTURE OF COMMUNICATIVE COMPETENCE IN WRITING OF LANGUAGE UNIVERSITY STUDENTS**

**KEY WORDS:** communicative competence in writing; the stages of creation of written papers; the levels of motivation to create written papers.

**ABSTRACT.** The article studies the structure of communicative competence in writing. Its structure is described on the basis of the stages of creation of written papers, the levels of motivation to create written papers.

**В** данной статье анализируются особенности обучения письменной речи студентов языкового вуза в компетентностном аспекте. Поэтому речь идет не просто о письменных умениях или навыках, а о коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи (далее КК в ИЯПР). Данное положение отражено в предлагаемом нами определении. Коммуникативная компетенция в иноязычной письменной речи — способность и готовность обучаемых осуществлять иноязычное письменное общение в сфере личной и профессиональной коммуникации, применяя знания, умения, навыки, стратегии и опыт работы с иноязычным текстом и знания об особенностях построения письменных высказываний в культуре изучаемого языка.

Из определения ясно, что КК в ИЯПР имеет сложную структуру, интегрирующую знания, умения, навыки, личностные качества, творческий потенциал обучаемых, что позволяет реализовать как принципы компетентностного подхода, так и цель профессиональной подготовки студентов языкового вуза — воспитание языковой личности.

В научной литературе понятие «языковая личность» трактуется как «многослойный и многокомпонентный набор языковых способностей, умений, готовностей к осуществлению речевых поступков с разной степенью сложности по видам речевой деятельности, а, с другой стороны, — по уровням, то есть фонетике, грамматике и лексике» [2. С. 38].

Рассмотрим структуру КК в ИЯПР с позиции теории речевой деятельности. Для этого мы изучили теорию о трехуровневой структуре языковой личности Ю. Н. Караулова [2. С. 20—23], положения об общепси-

хологической модели речевого производства И. А. Зимней и этапах порождения высказывания А. А. Леонтьева [3], которые соотносятся с формирующим и реализующим уровнями в модели И. А. Зимней [1].

Основываясь на этом, мы полагаем, что любой вид речевой деятельности описывается с точки зрения уровней речевой деятельности. Поэтому определим уровни КК в ИЯПР на основе особенностей создания письменного высказывания на ИЯ, где речь идет об уровнях восприятия текста. К ним отнесем мотивационный, организационный и лингвистический уровни восприятия текста. Мы придерживаемся именно этих уровней, исходя из теорий зарубежных исследователей К. Триббла, А. Брукса и П. Гранди [5, 6, 7].

Взяв за основу классификацию К. Триббла, в которой обучение письменной речи построено на знании жанровых особенностей создаваемых письменных произведений: структуры и организации произведения; механизма построения аргументации; стилистических отличий изучаемого жанра [7]. Однако классификация К. Триббла не может считаться исчерпывающей, поскольку не отражает многокомпонентный характер КК в ИЯПР, структура которой не ограничивается лишь знаниями о жанре создаваемого письменного произведения, не учитывая специфики культуры ИЯ [4. С. 215]. Поэтому дополним ее схемой культурных несоответствий на письме А. Брукса и П. Гранди, включающая также три уровня: организационный; лингвистический; общий или уровень социологии письма.

Таким образом, выделим следующие уровни восприятия текста, которые являют-

ся уровнями готовности к созданию письменного текста как составляющие структуры КК в ИЯПР:

- организационный уровень (способность пишущего организовать и структурировать создаваемое письменное произведение в соответствии с правилами, принятыми в культуре ИЯ);

- лингвистический уровень (способность оформить письменное произведение с учетом стилистических особенностей жанра и норм культуры письменной речи ИЯ);

- мотивационный уровень (готовность пишущего проявить в деятельности всю систему целей, мотивов и установок, а также знания о мире, концепты, обобщенные понятия для успешного создания письменного произведения).

Отметим, структура КК в ИЯПР не ограничивается уровнями готовности к созданию письменного произведения на ИЯ, следует учитывать этапы создания письменного высказывания.

Проанализировав российские теории обучения письменной речи: теории формирования умений и навыков письменной речи на родном и иностранном языке (Н. И. Жинкин, И. А. Зимняя, А. А. Леонтьев, А. Р. Лурия), теории взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности (И. А. Зимняя) и зарубежный подходы к обучению иноязычной письменной речи: подход с ориентацией на продукт (product — oriented approach to writing) и подход с ориентацией на процесс (process — oriented approach to writing) (Brooke A. and Grundy P., Hedge T., Tribble C.) порождения письменной речи, уточним этапы создания письменного текста.

Этап порождения идей — разработка темы будущего письменного произведения.

Этап оформления идей включает спо-

собность и готовность пишущего оформить собственные идеи стилистически, композиционно, лингвистически грамотно, применяя для этого стратегии создания нового продукта в соответствии с нормами, принятыми в культуре ИЯ.

Этап редактирования ориентирован на демонстрацию пишущим способности и готовности применять различные приемы редактирования, что позволяет ему оценить степень раскрытия темы, содержательную сторону создаваемого произведения с точки зрения потенциального читателя, используя для этого знания, умения, навыки редактирования, принятые в письменной культуре изучаемого языка.

Этап презентации законченного письменного произведения предполагает способность и готовность пишущего применять знания и умения оформления удобочитаемого текста в соответствии с правилами, принятыми в изучаемом языке.

Этап контроля и коррекции законченного письменного произведения включает готовность пишущего принять критику одного из потенциальных читателей, например, товарища по группе или преподавателя; применять рефлексивные умения для самоконтроля и самокоррекции созданного письменного произведения.

С учетом уровней готовности к созданию письменного текста, этапов создания письменного произведения с соответствующими наполнением в терминах компетентностного подхода может быть описана структура КК в ИЯПР по уровням готовности к созданию письменного текста.

Представим содержание КК в ИЯПР в сокращенном виде в силу ограниченного объема данной статьи (см. табл.).

Таблица

Содержание коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи по уровням готовности к созданию письменного текста

Этапы создания письменного текста	Уровень готовности к созданию письменного текста	Содержание коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи
Этап порождения идей	Организационный уровень	– умение корректно интерпретировать цель написания письменного текста, понимая специфику выражения целевой установки в англоязычной культуре; – умение отыскивать, извлекать, понимать и перерабатывать информацию в текстах социокультурного содержания;
	Лингвистический уровень	– готовность правильно расшифровать предлагаемую тему для письменного произведения со страноведческими и социокультурной маркированными языковыми единицами на основе способности дать определения иностранных понятий, заключенных в теме; – знание общих и специфических особенностей логической структуры каждого жанра письменного англоязычного текста; – умение учитывать знания общих и специфических особенностей логической структуры каждого жанра письменного текста на этапе порождения идей; – способность аргументировано отстаивать собственную позицию, если этого требует тип/жанр создаваемого текста;
	Мотивационный уровень	– готовность продуцировать письменный текст в соответствии с целями коммуникации; – готовность выразить субъективную позицию по теме, проявляя при этом терпимость к традициям в англоязычной культуре; – способность оценочной передачи найденной информации, понимания фактов культуры;

Этапы создания письменного текста	Уровень готовности к созданию письменного текста	Содержание коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи
	Мотивационный уровень	– знание о факторе адресата, т.е. социокультурной информацией об интересах потенциального англоязычного читателя; – способность учитывать в подборе социокультурной информации фактор адресата, т.е. интересы потенциального англоговорящего читателя; – способность применять фоновые знания о культуре страны потенциального читателя для порождения идей текста;
Композиционное оформление идей	Организационный уровень	– умение использовать композиционные схемы, предусмотренные в стране ИЯ, для организации (оформления) письменного текста; – умение убедительно организовать информацию с учетом жанрово-композиционных особенностей конкретного вида письменного произведения, – умение логически четко организовать аргументы на основе знаний риторических образцов организации текста; – умение грамотно объединить идеи в структурные единицы — абзацы; – знание принятых в культуре изучаемого языка риторических образцов на всех уровнях организации текста: предложение — параграф — сверхфразовое единство; – умение употреблять принятые в культуре ИЯ риторические образцы на всех уровнях организации текста: предложение — параграф — сверхфразовое единство;
	Лингвистический уровень	– умение соотносить целевую установку текста с риторическими моделями, способствующими ее реализации; – готовность развертывать аргументацию в соответствии с социокультурными правилами организации конкретного вида письменного произведения по риторическим моделям; – умение привлечь доказательную базу фактов из жизни и литературы, если этого требует тип/ жанр письменного произведения, – знание упрощенных синтаксических структур для оформления мысли на английском языке в письменном тексте; – знание о линейном строении предложений в английском языке, т.е. не перегружении абзацев другими значимыми деталями; – умение оформить тезисы в письменном произведении с учетом их линейного логического развития; – умение использовать различные типы предложений, особенно сложные, для оформления идеи или тезиса текста; – знание отличий в оформлении письменного высказывания от устного с точки зрения структуры предложений; – знание основных правил выражения ремы и акцентного выделения при перекодировании иноязычных устных фраз внутренней речи в письменные; – умение выразить рему при перекодировании иноязычных устных фраз из внутренней речи в письменные; – умение сбалансировать в тексте субъективное и объективное, т.е. объем цитируемой информации и ее критического анализа;
	Мотивационный уровень	– готовность развертывать аргументацию в соответствии с социокультурными правилами организации конкретного вида письменного произведения по риторическим моделям; – готовность осуществлять социокультурный анализ текстов изучаемого жанра; – умение грамотно объединить идеи в структурные единицы — абзацы; – готовность иллюстрировать аргументы фактами и явлениями разных культур в сопоставлении и не критически; – знание способов управления мнением читателя через сознательную организацию эссе с учетом социокультурных особенностей восприятия им текста. – готовность управлять мнением читателя через сознательную организацию эссе с учетом социокультурных особенностей восприятия им текста;
Презентация законченного письменного произведения	Организационный уровень	– умение оформить текст на основе универсальных правил создания удобочитаемого текста (нормы расположения слов, в предложении, более развернутое изложение мысли, чем в устной речи, использование омографов); – умение правильно оформить цитаты или библиографию в письменном тексте (при необходимости); – умение использовать заглавные буквы, запятые, пробелы, апострофы, скобки, тире; – умение оформить работу так, чтобы она была удобна для прочтения и редактирования, проверки
	Лингвистический уровень	– знание требований орфографии и пунктуации, принятые в изучаемом языке; – умение грамотно оформить письменный текст с точки зрения орфографии и пунктуации; – умение грамотно оформить текст в структурные единицы — абзацы;
	Мотивационный уровень	– готовность представить письменное произведение в законченном, удобочитаемом виде

Структура КК в ИЯПР не ограничивается лишь овладением графическим кодом ИЯ. Здесь речь идет о способах формирования и формулирования мысли в письменных языковых знаках в личных и профессиональных целях. Для этого обучаемые долж-

ны знать этапы создания иноязычного письменного произведения и быть готовы к его написанию, что и интегрировано в сложную структуру КК в ИЯПР в виде уровней готовности и этапов создания иноязычного письменного высказывания

#### ЛИТЕРАТУРА

1. ЗИМНЯЯ И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М. : Просвещение, 1991.
2. КАРАУЛОВ Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М. : Наука, 1987.
3. ЛЕОНТЬЕВ А. А. Речь и общение. // Иностранные языки в школе. 1974. №6.
4. СЕРГЕЕВА Н. Н., НОВИКОВА В. В. Типология социокультурных прикладных проектов как средства развития социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка // Педагогическое образование в России. 2011. № 1.
5. BROOKES A., GRUNDY P. Writing for study purposes. Cambridge Univ. Pr., 1991.
6. HEDGE T., GRUNDY P. Teaching and Learning in the Writing Classroom. Oxford Univ. Pr., 2000.
7. TRIBBLE C. Writing. Oxford Univ. Pr., 1996.

Статью рекомендует д-р пед. наук, проф. Н. Н. Сергеева